



Українська Православна Катедрa Святої Софії

Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
YouTube: Saint Sophie Montreal

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

25 грудня 2022 р.

PARISH BULLETIN

December 25, 2022

ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ

Свята Тайна Сповідь щонеділі від 9:30 - 10:00

ГРУДЕНЬ

25 - 28-ма неділя після Тройці. Неділя Свв. Праотців.
Літургія 10:00

СІЧЕНЬ 2023

1 - Неділя перед Різдвам Праотців. Літургія 10:00.
Тримовна Божественна літургія.

6 - **Святий Вечір. 18:00 - Велике Повечір'я**

7 - **Різдво Господа Бога і Спаса Нашого Ісуса Христа**
Літургія 10:00

8 - Собор Пресвятої Богородиці. Літургія 10:00

9 - Мученика Архидиякона Степана, Прав. Йосифа, Давида
царя, і Якова брата Господнього. Літургія 10:00

14 - Обрізання Г.Н.І.Х. *Новий Рік за Юліанським календарем*
Літургія 10:00

15 - Неділя перед Богоявленням. Літургія 10:00

18 - **Навечір'я Богоявлення (Хрещенський свят-вечір)**
18:30 - **Велике Повечір'я з літєю**
19:00 - **Освячення води**

19 - **Богоявлення Господа Бога Нашого Ісуса Христа**
Літургія 10:00 - **Велике Освячення води**

20 - Собор Св. Івана Хрестителя. Літургія 10:00

22 - Неділя після Богоявлення. Літургія 10:00
громадська спільна йорданська кутя після Літургії в
церковній залі.

SCHEDULE OF SERVICES

Confession 9:30 - 10:00 am

DECEMBER

25 - 28th Sunday after Pentecost. Sunday of the Holy
Forefathers. Liturgy at 10:00 am.

JANUARY 2023

1 - Liturgy at 10:00 am. Trilingual Divine Liturgy • Divine
Liturgie trilingue

6 - **Christmas Eve Great Compline 6:00 pm**

7 - **Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ. Liturgy at**
10:00 am

8 - Synaxis of the Most Holy Theotokos. Liturgy at 10:00 am

9 - Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen, Joseph the
Betrothed, David the King and James, the Brother of the Lord.
Liturgy at 10:00 am

14 - Circumcision of our Lord, St Basil the Great. *New Year,*
according to the Julian calendar. Liturgy at 10:00 am

15 - Sunday before Theophany. Liturgy at 10:00 am

18 - **Eve of Theophany**
Great Compline at 6:30 pm; Great Blessing of Water at 7:00
pm (strict Fast)

19 - **Theophany of our Lord and Jesus Christ**
Liturgy at 10:00 am - Great Blessing of Water

20 - Synaxis of St. John Baptist. Liturgy at 10:00 am

22 - Sunday after Theophany. Liturgy at 10:00 am
following the Divine liturgy will be a patronal feast - Christmas
Kutia in church hall

29 - Поклоніння Чесним Веригам Св. Ап. Петра. Літургія
10:00

29 - Veneration of the Chains of the Apostle Peter. Liturgy at
10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Олеся Волощук, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигаїло Житинська, Дженефер Кушнір, Оксана Гунко, Орися Авдимірець, Софія Олянська.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Jennie Pidwysocky, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Lesia Voloshchuk, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir, Oksana Hunko, Angelo Picciano, Irene Avdimiretz, Sophie Oliansky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ: якщо ви змінили вашу домашню адресу, номер телефона, поштову адресу, просимо повідомити про це, оскільки наближається завершення 2022-го року, і ми маємо вам надіслати податкові квитанції в новому році. Усі зміни надсилайте до Люби Пукас на lpukas@bell.net.

НОВІ ПАРАФІЯНИ: настоятель о. Володимир та церковна рада, з великою приємністю вітають до нашої парафії: Vasyl і Diana Holovnych з родиною; Tatiana Tarasitch Tkachuk з родиною; Oksana Baniyas; Roksolana Baniyas; Sergej Lackmann. Зичемо всіх Божих ласк та многих літ життя.

НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ НА 2023 РІК: Вартість \$15. Щоб замовити календар, будь ласка, зверніться до старших братів перед початком Божественної Літургії, або після неї. Ви також можете зробити замовлення електронною поштою до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com. Доставка календарів до нашої церкви очікується до середини грудня. Прибутки від продажу календаря Східна єпархія УПЦК спрямовуватиме на дитячий Навчально-реабілітаційний центр Джерело у Львові, Україна.

ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 19 СІЧНЯ 2023 р): Хоч пандемія в деякій мірі пішла на спад, вона ще цілком не зникла. Тому як минулого так і цього року, відвідини домівок з Йорданською водою, як хтось бажає, буде за особистим домовленням. Прошу звернутися до мене, щоб домовитися про день і годину зручний для вас (514-947-2235).

ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК ЗА ЗДОРОВ'Я І ЗА УПОКІЙ:

Слід пам'ятати, що записки за здоров'я чи за упокій подаються завчасно перед початком Літургії, але в крайньому випадку, якщо ви не встигли до Літургії, можна подати після читання Євангелії.

За словами апостола Яків : «Чи хворіє хто з вас, нехай покличе пресвітерів Церкви, і нехай помоляться над ним» (Як. 5, 14). Домашня і церковна молитви відрізняються тим, що в церкві моляться всі віруючі, про що сам Господь сказав: «...де двоє або троє зібрані в моє ім'я, там Я серед них» (Мф. 18, 19-20).

Також звертаюся до вірних: важливо, щоб імена були написані розбірливо, краще друкованими літерами.

Поминання відбувається два рази на Проскомидії, коли священник приготує святі Дари і при цьому виймає частки з просфори та під час Літургії на спеціальній Єктенії.

В кінці літургії частинки, які виймалися за здоров'я чи за упокій, священник поміщає в Святу Чашу зі словами: «Помяни, Господи, гріхи тих, які помінялися Чесною Твоєю Кров'ю, молитвами святих Твоїх.» Тобто наші гріхи омиваються Його Святою Кров'ю.

ТАЇНСТВО СПОВІДІ І ПРИЧАСТЯ: якщо ви бажаєте в неділю приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, **плануйте приходити на півгодини раніше, що о. Володимир міг вчасно починати Літургію.** Прошу візьміть це під увагу, та дякую за вашу співпрацю і розуміння. Сповідь 9:30 ранку, Літургія 10:00.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, звертаюся до родини повідомити о. Володимира. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана з лікарні чи до старечого будинку.

НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРИ ПАРАФІЇ: Навчання релігії буде з 10:00 - 10:45 в церковній залі.

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору по неділях о 9:00 та 13:00. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: Щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування.

КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal: трансляція наших недільних відправ відбувається в онлайн режимі. Запрошуємо підписуватися.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або маєте намір змінити свою домашню чи електронну адресу, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб в церковному реєстрі була ваша вірна адреса.

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ: НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або можна вислати через "Interac e-Transfer" на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:

Церковна рада пригадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську церковну вкладку, просимо зробіть це по можливості в короткій термін. Одинокі - \$180; Родина - \$300.

Також, хочемо пригадати, що під час Літургії ми не збираємо пожертви, натомість, ми спорудили спеціальний ящик, який стоїть у притворі церкви для пожертв. Коли ви в храмі на Богослужінні, по вашій можливості- не забувайте зробити свою пожертву на отримання храму, за що ми вам щиро та уклінно дякуємо!

ОТРИМАННЯ ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ ДЛЯ НОВОПРИБУЛИХ З УКРАЇНИ

Дорогі новоприбулі Українці!

Якщо вам потрібна додаткова порада, - запрошуємо вас до церкви на відправу і опісля на каву до церковної залі для спілкування, де ви можете звернутися за додатковою інформацією до настоятеля о. Володимира.

Щиро дякуємо! До милої зустрічі в нашому храмі!

ЙОРДАНСЬКА ТРАДИЦІЙНА КУТЯ - відбудеться в неділю, 22 січня 2022 р., в парафіяльній залі після Божественної Літургії. Хто бажає взяти участь у святкуванні необхідно придбати або забронювати квиток заздалегідь.

Вартість квитка для дорослих \$20. Діти до 12 років у супроводі батьків - безкоштовно. Підлітки від 13 до 18 років - 10\$. Новоприбулі з України, які прибули після 31 березня - за добровільними внесками.

Квитки можна замовити звертаючись до Галини Джули 438-407-4067, Галини Грицьков`ян Ваверчук 514-697-4170 або кожної неділі після Літургії.

Квитки доступні 15 січня 2022 року.

Щиро запрошуємо всіх взяти участь в традиційній парафіяльній спільній куті.



THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTIA) will take place on **Sunday, January 22, 2022** in the Parish Hall after the Divine Liturgy. To participate in the dinner, **you must purchase or reserve a ticket in advance.** Cost of tickets are \$20 per adult, children under 12 years old accompanied by their parents can attend free of charge. Teens from 13 to 18 years pay a reduced rate of \$10. Ukrainian immigrants that have arrived after March 31st can get their ticket with a voluntary contribution.

Tickets can be ordered as follows:

1. By phone – Galina Djoula 438-407-4067 or Halina Hryckowian Waverchuck 514-697-4170
2. In the church after services.

Deadline for purchase of tickets January 15, 2022.

Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.

CHURCH FUNDRAISER – ALL PROCEEDS GOING TO ST. SOPHIE CATHEDRAL

ЗБІР КОШТІВ ДЛЯ ЦЕРКВИ - ВСІ ПРИХОДИ ПРИЗНАЧАЮТЬСЯ ДЛЯ ПІДТРИМКИ СОБОРУ СВЯТОЇ СОФІЇ!

HAND-EMBROIDERED CHRISTMAS ORNAMENTS / \$25 each

There are 12 different patterns plus one design that can be personalized with a name (limited character space). They can be purchased Sundays after the church service or by contacting Halina Waverchuck at 514-697-4170 or halina.waverchuck@gmail.com.

РІЗДВЯНІ ОРНАМЕНТИ - Ялинкові прикраси ручної вишивки - Одна коштує \$25

Є 12-ть різних декоративних оригінальних вишиттів (кульки) за вашим смаком і бажанням, а також, можна замовити іменну прикрасу за вашим бажанням.

Їх можна придбати в неділю після Літургії або звернувшись безпосередньо до Галини Ваверчак 514-697-4170 або halina.waverchuck@gmail.com.



PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

IMPORTANT NOTICE: *I want to bring to your attention that it is important to advise the church of your address, telephone and email changes. As the end of the year approaches and we will be sending out tax receipts in the new year, let's make sure that they are mailed to the correct addresses. All changes should be sent to Luba Pukas at lpukas@bell.net.*

NEW MEMBERS OF OUR PARISH: Fr. Volodymyr and the church executive sincerely greet the following to our parish: Vasyly and Diana Holovnych and family; Tatiana Tarasitch Tkachuk and family; Oksana Baniias; Roksolana Baniias; Sergej Lackmann. May the blessing of the Lord be upon you.

2023 WALL CALENDARS: The cost is \$15 each. To reserve a calendar, please contact a church elder before or after Divine Liturgy or by emailing Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com. Delivery to our church is expected by mid-December. This is a UOCC Eastern Eparchy fundraiser with profits going towards the Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv, Ukraine.

JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 19, 2023): Although the pandemic has subsided to some extent, it has not yet completely disappeared. Therefore as organized last year, so this year, the blessing of homes with Holy Water will be by request only. Please contact Fr. Volodymyr to arrange a day and time convenient for you. (514 947 2235)

SUBMITTING THE LIST OF NAMES FOR THE SICK AND DECEASED:

I want to remind you that the list for the Sick or for the Deceased should be submitted before the beginning of the Divine Liturgy. In case you come late, it can be submitted after the Gospel reading.

According to the words of the apostle James: "If anyone among you is sick, let him call for the elders of the church, and let them pray over him..." (James 5, 14).

Private and Church prayers differ in that when we are in the church, the whole congregation, all believers, pray together. As the Lord said: "...where two or three are gathered in my name, there am I in their midst" (Mt. 18, 19-20).

I also appeal to the faithful, it is important that the **names be written legibly, preferably printed in capital letters.**

The commemoration takes place twice: first during the Eucharist, when the priest prepares the Holy Gifts and takes pieces from the prosphora and second, during the Liturgy and the special Litany.

At the end of the liturgy, the priest places the pieces taken from the prosphora for the Sick and for the Deceased, in the Holy Chalice with the words: "Wash away, O Lord, the sins of all those mentioned here, by Your precious Blood, through the prayers of all Your Saints. Our sins are washed away by His Holy Blood."

MYSTERY OF CONFESSION & HOLY COMMUNION: If you are planning to go to confession and partake in Holy Communion, please do so before the Sunday morning Divine Liturgy, so that Fr. Volodymyr can commence on time. **Confession at 9:30 - Liturgy at 10:00.**

VISITING THE SICK: Please inform Fr Volodymyr when a parishioner is admitted or discharged from a hospital or nursing home.

SUNDAY SCHOOL: Religious education will be held in the church hall from 10:00 – 10:45 pm.

CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Sundays at 9:00 am and at 1:00 pm. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!

FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish.

YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Montreal. We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!

GENERAL INFORMATION

CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Luba Pukas at lpukas@bell.net if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.

MEMBERSHIP DUES:

The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.

Please note: For 2022, of the parish membership fee (\$180 single; \$300 family), our levy to the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) is \$115/member and to the Eastern Eparchy \$20/member, total \$135. These monies do not cover operating expenses of our parish. We are dependent on the goodwill of members and friends for financial contributions.

Also, **we would like to remind you that the collection basket is no longer passed around during worship services. Please drop off your offerings in the new donation box in the vestibule of the church.** Your financial support is much appreciated.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophientl@gmail.com. Thank you for your generosity.

